

ABSTRACT

The symposium brings together different approaches to the complexities of written artefacts in Japan. Its purpose is to open up discussions on the complex relationship between manuscript and print, how narratives are embedded in various media, and also how writing and visualization practices interact with material characteristics. Although the focus is on the early modern period, also included are examples from other periods that help put into perspective processes of transmission of texts and images across materials and formats.

ORGANIZATION

The symposium is organized by Melanie Trede and Radu Leca of SFB 933, subproject B14 „Interactive Materialities: Interdependencies between Written/Painted and Printed Artefacts in 17th Century Japan“ and the Institute of East Asian Art History at Heidelberg University.

Radu Leca

lecaradu@gmail.com

VENUE

Heidelberg Centre for Transcultural Studies / KJC


Room 212 (second floor)

Voßstr. 2

69115 Heidelberg

SFB 933 „MATERIALE TEXTKULTUREN“

 www.materiale-textkulturen.de

 sfb933.hypotheses.org

 [@sfb933](https://twitter.com/sfb933)

In Kooperation mit:



Gefördert von:



MATERIALE
TEXTKULTUREN



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

International Symposium

IN-BETWEEN MANUSCRIPT AND PRINT

**Illustrated Books and Scrolls
from Early Modern Japan**

近世日本の絵本、絵巻から読みとる写本・版本文化の狭間

20./21. March 2020



PROGRAM

Friday, March 20th

10 – 11 am **Ishikawa Tōru** 石川透 (Keio University), *Gulliver's Travels* and Japanese Illustrated Books and Scrolls 奈良絵本・絵巻と『ガリバ―旅行記』

11 am – 12 am **Suematsu Misaki** 末松美咲 (Nagoya University), Embodiment and Text – Focusing on the story of *Shigure* かたちとテキスト『しぐれ』物語を中心に

12 am – 2 pm **Break**

2 – 3 pm **Hata Yuki** 畑有紀 (Nagoya University), On Arts Depicting the Landscape of Food 「食」の風景を描く文芸について

3 – 4 pm **Kobayashi Kenji** 小林健二 (National Institute of Japanese Literature), Illustrated Books and Scrolls Based on “Dance” Librettos 「舞の本」を粉本とする絵巻・絵本

4 – 4.30 pm **Break**

4.30 – 5.30 pm **Sasaki Takahiro** 佐々木孝浩 (Keio University), In-between Manuscript and Print – Focusing on 17th-18th Century Books 写本と版本のあいだー江戸前中期の事例を中心に

5.30 pm **Final discussion** of day 1 with **Kiba Takatoshi** 木場貴俊 (Nichibunken)

6.30 pm **Conference Dinner**

Saturday, March 21st

10 – 11 am **Radu Leca** ラドゥ・レカ (Heidelberg University), Negotiations of Print and Manuscript in Ihara Saikaku's Editorial Activity 写本と刊本のやりとりを媒介する井原西鶴が編集した本



11 – 12 am

Estelle Bauer エステル・ボーエル (Inalco), The Encounter of Manuscripts and Prints on the Table of Digital Humanities: the Example of the *Illustrated Tale of Genji* Held by the Bodmer Foundation in Geneva as Part of the Bodmer Lab 版本・写本・デジタル・ヒューマニティーズの交差にあるボドメール財団図書館蔵『絵入り源氏物語』(ボドメール・ラボ、ジュネーブ)

12 am – 2 pm **Break**

2 – 3 pm **Melanie Trede** メラニー・トレーデ (Heidelberg University), What Was First, Print or Manuscript? A Case Study of the *Kan'eiji engi*, 1679 資料紹介: 1680写本・版本ーどちらが先? 1679/1680年の『寛永寺縁起』を例に

3 – 4 pm **Aafke van Ewijk** アーフケ・ファン・エーヴアイク (Leiden University), The Yoshitsune Legend as Modern Children's Literature 児童文学としての義経伝説

4 – 4.30 pm **Break**

4.30 – 5 pm **Final Discussion** with **Itō Nobuhiro** 伊藤信博 (Sugiyama Jogakuen University) and **Michael Kinski** (Goethe University Frankfurt)

Left: Nishikawa Sukenobu (1671-1750), Courtesan Reading a Poem Card, 1730s-early 1740s, hanging scroll, ink and colour on paper, 40.5 by 26.4 cm, Gitter-Yellen Collection.

Front: Yashima Gakutei (c. 1786-1868), Court Lady at Her Writing Table, from the Spring Rain Collection (Harusame shū) vol. 3, woodblock print (surimono), ink and colour on paper, 12.5 by 28.3 cm, Metropolitan Museum of Art.